

Αρχειακός Τόπος Θεόδωρου Κολοκοτρώνη

Αριθμός Τεκμηρίου 0001

Αντίγραφο επιστολής προεστών της Μάνης προς τον Δούκα του Νεβέρ
Κάρολο για την υποστήριξη εξέγερσης εναντίον των Οθωμανών

1 Ιανουαρίου 1618

Ταυτότητα Εγγράφου (Περίληψη)

Αντίγραφο επιστολής των προεστών «ἀπὸ τὸν Κάβο τῆς Μάνης ἕως Καλαμάτα» πρὸς τὸν Δούκα τοῦ Νεβέρ Κάρολο, τὴν ὁποία στέλνουν γιὰ νὰ ζητήσουν τὴν ὑποστήριξή του στὴν ἐξέγερση ἐναντίον τῶν Ὁθωμανῶν. Τὸ ἔγγραφο δὲν φέρει ἡμερομηνία, ἀλλὰ συντάχθηκε κατὰ τὴ διάρκεια ἐπίσκεψης τοῦ κόμητα Chateau-Renault καὶ τοῦ Πέτρου/Πιέρρου Μέδικου στὴ Μάνη, κατὰ πάσα πιθανότητα τὸ καλοκαίρι τοῦ 1618. Δὲν γνωρίζουμε πῶς βρέθηκε τὸ ἀντίγραφο στὴν κατοχὴ τῆς οἰκογένειας. Ἡ χρονικὴ στιγμὴ τῆς ἀντιγραφῆς ἢ ἡ πηγὴ προέλευσής του δὲν προσδιορίζονται. Τὸ πρωτότυπο ἔγγραφο ἀποκεῖται στὴ Bibliothèque Nationale de France καὶ εἶχε ἐκδοθεῖ ὁλόκληρο ἤδη ἀπὸ τὰ 1843. Γιὰ τὶς προηγούμενες δημοσιεύσεις του βλ. Στ. Παπαδόπουλος, Ἡ κίνηση τοῦ Δούκα τοῦ Νεβέρ, σ. 125· τμῆμα τοῦ τεκμηρίου ἀναπαράχθηκε φωτογραφικὰ στὸ ἴδιο, ἐμβόλιμα μεταξὺ τῶν σελίδων 144-145.

Προηγούμενες Εκδόσεις: ΙΑΘ, τ. 1, σ. 7-10

Ὑψιλότατε καὶ ἀφέντι δοῦκα τῆς Ναβερσίας Παλαιολόγε

Ἐγρίκησα μὲ μεγάλη χαρὰ καὶ ἀγαλίαςιν ἀπὸ τὸν ἐκλαμπρότατο κόνται ντὶ Κάσελ-Ρινάλδον, μαζὺ μὲ τὸν ἐκλαμπρότατον σινιὸρ Πιέρο ντὶ Μεδίτσι, σύντροφός του καὶ συμπατριώτης μας, τὴν ἀγάπην τῆς ὑψιλοτάτης σου ἀφεντίας καὶ τὴν μεγάλην προθυμίαν ὁποῦ ἔχεις διὰ τὴν ἐλευθερίαν, ὁποῦ ἔχεις διὰ τὸ γένος τῶν Ῥωμαίων, τοῦ ὁποίου εὐχαριστοῦμε καὶ προσκυνοῦμε τὴν ὑψιλοτάτην σου ἀφεντία, νὰ σοῦ δώσῃ ὁ Θεὸς χάριν νὰ ἐλευθερώσῃς με νίκαις καὶ δύνამες καὶ τάξεις ὁποῦ πρέπει διὰ νὰ πᾶμε κόντρα τὸν Ἀγαρινόν. Καὶ ὁπότε ἔλθεις μὲ τὲς δυνάμεις ἐκεῖνες ὁποῦ μᾶς ἐπροεῖπαν οἱ ἄνωθεν εἰρημένον, καὶ ὅποτε ἡ ὑψιλοτάτη σου ἀφεντία θέλεις ἔλθῃς μὲ ἐκεῖνες τὲς δυνάμεις καὶ τάξεις ὁποῦ μᾶς εἶπαν ἡ ἄνωθεν, ἡμεστεν πρόθυμοι νὰ προσκυνήσωμεν τὴν Ἀλτέτσα σου, καὶ νὰ τὴν ἀκολουθίσωμεν, καὶ νὰ χύσωμεν τὸ αἷμα μας διὰ τὴν ἀγάπην τοῦ ἐσταυρωμένου Χριστοῦ, τοῦ ὁποίου θέλωμεν ζητήσει καὶ νὰ ἀποθάνομε ἀνταμὸς ἕως ἐφόρου τῆς ζωῆς μας. Μὲ τοῦτο νὰ ἔχομε δύναμι καὶ ἐμπιστοσύνη ἀπὸ τὸν γαληνότατον καὶ χριστιανικότατον ῥίγαν, νὰ μὴ μας ἐξαφήσῃ εἰς ἀπόλειας καὶ χαθοῦμεν ἐμεῖς καὶ τα παιδιά μας, ὅτι τώρα δὲν εἶναι ὅσάν ἄλλες βολές, νὰ μᾶς συμπαθίσουν, ὁποῦ ὁ Ἀγαρινὸς μᾶς ἐχάλα, καὶ πάλι μᾶς ἐσυμπάθη· ἀμὴ τώρα, ἂν μᾶς νικήσῃ δὲν εἶνε νὰ ἀφήσῃ ψυχὴ ἀπὸ τὸν κόσμον ἐτοῦτον. Τὸ λοιπὸν ἡ ὑψιλοτάτη σου αὐθεντία θέλεις κάμει νὰ δώσῃ πίστη τὸν ἄνωθεν Δίον, τοῦ ὁποίου ὠμιλήσαμε ὃ τι κάμνει χρεῖα εἰς τὸ θεῖον ἔργον. Καὶ στέλνομεν τὸν ἄνωθεν σινιὸρ Πιέρο ντὶ Μεδίτσι, ὁ συμπατριώτης μας καὶ ὁ πρῶτος τοῦ τόπου μας καὶ ... ὁ ὁποῦ τὸν ἔχομε ἀπὸ τὸν κάβο τῆς Μάνης ἕως τὴν Καλαμάτα, καὶ ἐδόκαμε τιν θύμισι διὰ νὰ γυρέψῃ ζητήματα διὰ τὸν τόπον μας καὶ εἴ τοι ὁποῦ νὰ μοῖνοι καὶ νὰ ζητήσῃ διὰ τὸν τόπον μας τὸ στεργόμεστεν. Τὸ δόσομε τέλος τις γραφίς, ἵνα δίδῃ ὁ σὺρανὸς τῇ ὑψιλοτάτη σου ἀφεντία πᾶσαν δύναμιν καὶ νίκην εἰς τὲς ἄξιές σου ἀντρίες καὶ προθυμίες καὶ ὡς πρίτσιπον ἐδικὸν μας.

Ἐβλαβὶς δοῦλος καὶ ἐσπλαχνικὸς κατὰ πάντα γράφομεν ἀπὸ τὸν Κάβο τῆς Μάνης ἕως Καλαμάτα γράφομεν καὶ προσκυνοῦμεν καὶ ὑπογράφουνται καὶ κάτωθεν πάρτι ἀπὸ τοὺς προεστούς μας.

Νικήτας ἐπίσκοπος καὶ ἑξαρχὸς πατριαρχικὸς Ζιγοῦ.

Καὶ ἐγὼ Λυγόρις Κλινوديς στέ<ρ>γομε τὸ ἄνωθε μὲ τί γενιὰ μου καὶ μὲ τὸ χορίο ὅλο.

Καὶ ἐγὼ Πατρίκιος Φοκάς προσκυνῶ τὴν ὑψηλοτάτη σου ἀφεντία.

Καὶ ἐγὼ Δημητράκις Κοντόσταυλος μὲ τὸ γενεά μου καὶ μὲ τὸν τόπον μου ὅλον προσκυνῶ τὴν ὑψηλοτάτη σου ἀφεντία.

Καὶ ἐγὼ Δημήτρης Νῆκλος μὲ τὴν γενεά μου προσκυνῶ τὴν ὑψηλοτάτη σου ἀφεντία.

Ἰωάσαφ Ἰερομόναχος καὶ ἡγούμενος Χέλμοῦ.

Ἐγὼ Ηκονομος Νερὴ Χωρὰς Μίλεα προσκυνῶμε τὴν ὑψηλοτάτη σου ἀφεντία τι Νοβερτίας.

Καὶ ἐγὼ Δημήτρης Νύκλος προσκυνῶ τὴν ὑψηλότη σου ἀφεντία μὲ τὴν γενεά μου ὅλη καὶ μὲ τὸν τόπον.

Καὶ ἐγὼ Φρατσίσκος Ουιτήλου στε<ρ>γομε τὰ ἄνοθε με Ζαρνάτα ... ἡμετέρου τοῦ βασιλέως.

Καὶ ἐγὼ Κωνσταντὶς Πούβαλος στέ<ρ>γομε τὸ ἄνοθε μὲ τὴν γενιά μου καὶ μὲ ὅλη τὴ Ζαρνάτα.

Γεωργίος Σκούμπλος καὶ Ταβουλάριος Ἀδρούβιστας μὲ ὅλην μου τὴν χώρα προσκυνῶ τὴν ὑψηλοτάτη σου ἀφεντία.

Νικήτας Μελουσινὸς καὶ Ταβουλάρης χώρας Πραστίου προσκυνῶμε τὴν ὑψηλοτάτη σου ἀφεντία.

Οἰκονόμος Κουτήφαρης μὲ τὴν γενεά μου καὶ μὲ τὰ χωρία τοῦ Ζυγοῦ προσκυνῶμε τὴν ὑψηλοτάτη σου ἀφεντία.

Δημήτρης Ἐτυλινανὸς μὲ τὰ χωρία μου καὶ μὲ τὴν γενεά μου προσκυνῶ τὴν ὑψηλοτάτη σου ἀφεντία.

Ἐγὼ Δημάκης Βέλκουνος χωρὰς Ἀράχοβας προσκυνῶμε τὴν ὑψηλοτάτη σου ἀφεντία Δοῦκα Νοβερσίας

Γιόργως Κορονέος μὲ τὰ χωρία μου προσκυνῶ τὴν ὑψηλοτάτη σου ἀφεντία.

Καὶ ἐγὼ Λουκάς δι' Μεδίτζης ἀπὸ τὸ Βύτιλο προσκυνῶ τὴν ὑψηλοτάτη σου ἀφεντία

Καὶ ἐγὼ Θεοδωράκης Μαλέβρης μὲ τὴν γενεά μου καὶ μὲ ὅλο τὸ χωριὸ Μάνι προσκυνῶ τὴν ὑψηλοτάτη σου ἀφεντία.

Καὶ ἐγὼ Κωνσταντὴς Στεφανόπουλος μὲ τὴν γενεά μου καὶ μὲ τὸ Βίτυλο προσκυνῶ τὴν ὑψηλότη σου ἀφεντία.

Μιχαλάκης Κοσμᾶς μὲ τὴν γενεά μου καὶ μὲ τὸ χωριὸ μου προσκυνῶ τὴν ὑψηλότη σου ἀφεντία.

Καὶ ἐγὼ Λύς Μεδίτζης ἀπὸ τὸν Βύτυλον προσκυνῶ τὴν ὑψηλοτάτη σου ἀφεντία.

[ἐπιγραφή διεύθυνσης:]

Τῷ γαληνωτάτῳ καὶ ὑψηλοτάτῳ Δουκὶ Νιβερσίας ἡμετέρῳ αὐθέντι ὡς δούλῳ τῆς ἐνχειρισθῆτο Κάρλῳ εἰς Παρίσιον

Αριθμός Τεκμηρίου 0001 Τίτλος Αντίγραφο επιστολής προεστών της Μάνης προς τον Δούκα του Νεβέρ Κάρολο για την υποστήριξη εξέγερσης εναντίον των Οθωμανών Ημερομηνία Σύνταξης 1 Ιανουαρίου 1618 Τόπος Σύνταξης Μάνη Συντάκτης Νικήτας επίσκοπος Κλυδώνης Λιγόρης Φοκάς Πατρίκιος Κοντόσταυλος Δημητράκης Ιωάσαφ ηγούμενος Νήκλος/ Νύκλος Δημήτρης Φραγκίσκος Οιτύλου Πούβαλος Κωνσταντής Σκούμπλος Γεώργιος Μελουσινός Νικήτας Κουτήφαρης,οικονόμος Ετυλιάνο Δημήτρης Βέλκουνος Δημάκης Κορωναίος Γιώργος Μέδιτζης Λουκάς Μαλέυρης Θεοδωράκης Στεφανόπουλος Κωνσταντής Κοσμάς Μιχαλάκης Μέδιτζης Λύς Προεστοί από την Μάνη έως την Καλαμάτα Αποδέκτης Δούκας Νεβέρ Κάρολος	Είδος Εγγράφου αντίγραφο Διαστάσεις 145mm × 205mm Αρ. Φύλλων 2 Γλώσσα ελληνικά Προέλευση ΑΡΧΕΙΑΚΟΣ ΤΟΠΟΣ ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΚΟΛΟΚΟΤΡΩΝΗ Διεύθυνση kolokotronis-archive.org/items/code/0001
<i>Μεταγραφή-Σχολιασμός: Βασίλης Παναγιωτόπουλος, Δημήτρης Δημητρόπουλος, Βαγγέλης Σαράφης, Σάκης Δημητριάδης</i> <i>Έλεγχος μεταγραφής: Αγαμέμνων Τσελίκας</i>	
Creative Commons Αναφορά Δημιουργού - Μη Εμπορική Χρήση 4.0 Διεθνές (CC BY-NC 4.0).	

